

# Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7079

C 9

36e jaargang

14 januari 1993

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<b>I Mededelingen</b>	
	<b>Commissie</b>	
93/C 9/01	Ecu.....	1
93/C 9/02	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra .....	2
93/C 9/03	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.290 — Sextant/BGT-VDO) .....	3
93/C 9/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.299 — Sara Lee/BP Food Division) .....	3
	<b>Hof van Justitie</b>	
	<b>HOF VAN JUSTITIE</b>	
93/C 9/05	Arrest van het Hof (Eerste Kamer) van 3 december 1992 in de gevoegde zaken C-140/91, C-141/91, C-278/91 en C-279/91 (verzoek van de Pretura Circondariale di Bologna om een prejudiciële beslissing): M. Suffritti e. a. tegen Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) ( <i>Bescherming van werknemers — Rechtstreekse werking van richtlijn — Verstrijken van omzettingstermijn</i> ).....	4
93/C 9/06	Arrest van het Hof (Vijfde Kamer) van 9 december 1992 in zaak C-119/91 (verzoek van de Court of Appeal in Northern Ireland om een prejudiciële beslissing): U. McMenamin tegen Adjudication Officer ( <i>Sociale zekerheid — Gezinsbijslagen — Anti-cumulatieregels</i> ) .....	4

93/C 9/07	Arrest van het Hof (Tweede Kamer) van 10 december 1992 in zaak C-231/91 (verzoek van het Finanzgericht Hamburg om een prejudiciële beslissing): Annuss GmbH & Co. KG tegen Hauptzollamt Hamburg-Jonas ( <i>Rundvlees — Steun voor particuliere opslag — Restituties bij uitvoer — Periode gedurende welke produkten in particuliere opslag tegelijkertijd onder het stelsel van douane-entrepots of vrije zones kunnen blijven</i> ).....	5
93/C 9/08	Beschikking van het Hof van 18 november 1992 in zaak C-118/91: Franse Republiek tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen ( <i>Afdoening zonder beslissing</i> ).....	5
93/C 9/09	Zaak C-400/92: Beroep, op 26 november 1992 ingesteld door Bondsrepubliek Duitsland tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen.....	6
93/C 9/10	Zaak C-403/92: Verzoek van de Cour de Cassation van 17 december 1991 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen C.M.F. Lafforgue en F.F.J. Baux tegen Société civile immobilière Château de Calce en Société Coopérative de Calce .....	6
GERECHT VAN EERSTE AANLEG		
93/C 9/11	Arrest van het Gerecht van eerste aanleg van 10 december 1992 in zaak T-33/91: Calvin E. Williams tegen Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen ( <i>Ambtenaar — Ontvankelijkheid — Beoordelingsrapport — Regelmatigheid van de beoordelingsprocedure</i> ).....	7
93/C 9/12	Zaak T-103/92: Beroep, op 1 december 1992 ingesteld door Jean Baiwir tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen.....	7
93/C 9/13	Doorhaling van zaak T-51/92 .....	7

---

## II Voorbereidende besluiten

.....

---

## III Bekendmakingen

### Commissie

93/C 9/14	Europees economisch samenwerkingsverband — Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 — Oprichting .....	8
-----------	---	---

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU (\*)

13 januari 1993

(93/C 9/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,3874	US-dollar	1,20183
Deense kroon	7,57812	Canadese dollar	1,53834
Duitse mark	1,96198	Yen	151,394
Griekse drachme	262,179	Zwitserse frank	1,80334
Peseta	139,244	Noorse kroon	8,37013
Franse frank	6,64911	Zweedse kroon	8,95662
Iers pond	0,742052	Finse mark	6,55356
Lire	1813,10	Oostenrijkse schilling	13,8054
Gulden	2,20631	IJslandse kroon	77,4818
Escudo	175,743	Australische dollar	1,78498
Pond sterling	0,778991	Nieuwzeelandse dollar	2,34092

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(\*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra**

(93/C 9/02)

(Vastgesteld op 12 januari 1993 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl
R I		A I	
Heraklion	geen notering	Athene	geen notering
Patras	geen notering	Heraklion	geen notering
Requena	1,806	Patras	geen notering
Reus	geen notering	Alcázar de San Juan	1,380
Villafranca del Bierzo	geen notering (¹)	Almendralejo	geen notering
Bastia	2,794	Medina del Campo	geen notering
Béziers	3,037	Ribadavia	geen notering
Montpellier	2,976	Vilafranca del Penedés	geen notering
Narbonne	3,078	Villar del Arzobispo	geen notering (¹)
Nîmes	3,040	Villarobledo	geen notering (¹)
Perpignan	2,970	Bordeaux	geen notering
Asti	geen notering	Nantes	geen notering
Firenze	geen notering	Bari	geen notering
Lecce	geen notering	Cagliari	geen notering (¹)
Pescara	geen notering	Chieti	geen notering
Reggio Emilia	geen notering (¹)	Ravenna (Lugo, Faenza)	geen notering
Treviso	geen notering	Trapani (Alcamo)	1,677
Verona (voor de lokale wijnen)	geen notering	Treviso	geen notering
Representatieve prijs	3,005	Representatieve prijs	1,589
R II			Ecu/hl
Heraklion	geen notering	A II	
Patras	geen notering	Rheinfalz (Oberhaardt)	36,148
Calatayud	geen notering	Rheinhessen (Hügelland)	35,872
Falset	geen notering	De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering (¹)
Jumilla	geen notering	Representatieve prijs	35,990
Navalcarnero	geen notering (¹)	A III	
Requena	geen notering	Mosel-Rheingau	geen notering
Toro	geen notering	De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering
Villena	geen notering (¹)	Representatieve prijs	geen notering
Bastia	geen notering		
Brignoles	geen notering		
Bari	geen notering		
Barletta	geen notering		
Cagliari	geen notering		
Lecce	geen notering		
Taranto	geen notering		
Representatieve prijs	—		
	Ecu/hl		
R III			
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	38,230		

(¹) Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

**Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie****(Zaak nr. IV/M.290 — Sextant/BGT-VDO)**

(93/C 9/03)

Op 21 december 1992 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup>. Belanghebbende derden kunnen een afschrift van deze beschikking verkrijgen door een schriftelijk verzoek in te dienen op onderstaand adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13 (rectificatie).

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. IV/M.299 — Sara Lee/BP Food Division)**

(93/C 9/04)

1. Op 6 januari 1993 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin is medegedeeld dat de onderneming Sara Lee Corporation die is gevestigd in de Verenigde Staten in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de voedingsmiddelenproducenten die deel uitmaken van de BP Nutrition-afdeling van de British Petroleum Company plc. door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— voor Sara Lee: verpakte vleeswaren en brood, kleding (inclusief kousen en ondergoed), koffie en levensmiddelen, lichaamsverzorgingsprodukten;

— voor BP: vleeswaren.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (faxnummer + 32.2.296 43 01) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.299 — Sara Lee/BP Food Division, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13 (rectificatie).

# HOF VAN JUSTITIE

## HOF VAN JUSTITIE

### ARREST VAN HET HOF

(Eerste Kamer)

van 3 december 1992

in de gevoegde zaken C-140/91, C-141/91, C-278/91 en C-279/91 (verzoek van de Pretura Circondariale di Bologna om een prejudiciële beslissing): M. Suffritti e. a. tegen Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) <sup>(1)</sup>

*(Bescherming van werknemers — Rechtstreekse werking van richtlijn — Verstrijken van omzettingstermijn)*

(93/C 9/05)

*(Procestaal: Italiaans)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In de gevoegde zaken C-140/91, C-141/91, C-278/91 en C-279/91, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 van het EEG-Verdrag van de Pretura Circondariale di Bologna, in de aldaar aanhangige gedingen tussen M. Suffritti, G. Fiori, M. Giacometti, M. Dal Pane en L. Balletti enerzijds en Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) anderzijds, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van Richtlijn 80/987/EEG van de Raad van 20 oktober 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de bescherming van de werknemers bij insolventie van de werkgever <sup>(2)</sup>, heeft het Hof (Eerste Kamer), samengesteld als volgt: G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresident; R. Joliet en D. A. O. Edward, rechters; advocaat-generaal: C. O. Lenz; griffier: H. A. Rühl, hoofdadministrateur, op 3 december 1992 een arrest gezezen waarvan het dictum luidt als volgt:

*Werknemers kunnen zich voor de nationale rechterlijke instanties niet op de bepalingen van Richtlijn 80/987/EEG van de Raad van 20 oktober 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de bescherming van de werknemers bij insolventie van de werkgever beroepen om van het krachtens de Italiaanse wet nr. 297/82 ingestelde waarborgfonds de aldaar genoemde vergoeding bij de beëindiging van de arbeidsverhouding te bekomen met terzijdestelling van de in die wet voorkomende bepaling, volgens welke de uitkeringen van het fonds slechts worden toegekend indien de beëindiging van*

*de arbeidsverhouding en de procedure van faillissement of gedwongen verkoop na de inwerkingtreding van de wet hebben plaatsgevonden.*

### ARREST VAN HET HOF

(Vijfde Kamer)

van 9 december 1992

in zaak C-119/91 (verzoek van de Court of Appeal in Northern Ireland om een prejudiciële beslissing): U. McMenamin tegen Adjudication Officer <sup>(1)</sup>

*(Sociale zekerheid — Gezinsbijslagen — Anti-cumulatieregels)*

(93/C 9/06)

*(Procestaal: Engels)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-119/91, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 van het EEG-Verdrag van de Court of Appeal in Northern Ireland, in het aldaar aanhangig geding tussen U. McMenamin en Adjudication Officer, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van de artikelen 13 en 73 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, zoals gewijzigd en bijgewerkt bij Verordening (EEG) nr. 2001/83 <sup>(2)</sup>, en artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71, zoals gewijzigd en bijgewerkt bij Verordening (EEG) nr. 2001/83 voormeld en bij Verordening (EEG) nr. 1660/85 <sup>(3)</sup>, heeft het Hof (Vijfde Kamer), samengesteld als volgt: G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresident; M. Zuleeg, R. Joliet, J. C. Moitinho de Almeida en D. A. O. Edward, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon, griffier: D. Triantafyllou, administrateur, op 9 december 1992 een arrest gezezen waarvan het dictum luidt als volgt:

<sup>(1)</sup> PB nr. C 178 van 9. 7. 1991, blz. 11; PB nr. C 313 van 4. 12. 1991, blz. 10.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 283 van 28. 10. 1980, blz. 23.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 140 van 30. 5. 1991, blz. 8.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 230 van 22. 8. 1983, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 160 van 20. 6. 1985, blz. 1.

*De uitoefening, door een persoon aan wie de kinderen zijn toevertrouwd, meer in het bijzonder door de echtgenoot van de rechthebbende in de zin van artikel 73 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, zoals gewijzigd en bijgewerkt bij Verordening (EEG) nr. 2001/83 van de Raad van 2 juni 1983, van beroepswerkzaamheden in de Lid-Staat waar de kinderen wonen, schorst ingevolge artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71, zoals gewijzigd en bijgewerkt bij Verordening (EEG) nr. 2001/83 voormeld en bij Verordening (EEG) nr. 1660/85 van de Raad van 13 juni 1985, het recht op de in artikel 73 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 voorziene bijlagen tot het bedrag van de door de woonstaat daadwerkelijk betaalde uitkeringen van dezelfde aard, ongeacht wie in de wettelijke regeling van de woonstaat wordt aangewezen als rechtstreeks rechthebbende op de gezinsbijlagen.*

#### ARREST VAN HET HOF

(Tweede Kamer)

van 10 december 1992

**in zaak C-231/91 (verzoek van het Finanzgericht Hamburg om een prejudiciële beslissing): Anuss GmbH & Co. KG tegen Hauptzollamt Hamburg-Jonas <sup>(1)</sup>**

***(Rundvlees — Steun voor particuliere opslag — Restituties bij uitvoer — Periode gedurende welke produkten in particuliere opslag tegelijkertijd onder het stelsel van douane-entrepots of vrije zones kunnen blijven)***

(93/C 9/07)

*(Procestaal: Duits)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-231/91, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 van het EEG-Verdrag van het Finanzgericht Hamburg, in het aldaar aanhangig geding tussen Anuss GmbH & Co. KG en Hauptzollamt Hamburg-Jonas, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 11, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 798/80 van de Commissie van 31 maart 1980 houdende uitvoeringsbepalingen betreffende de vooruitbetaling van uitvoerrestituties en positieve monetaire compenserende bedragen voor landbouwprodukten <sup>(2)</sup> en van artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2267/84 van de Commissie van 31 juli 1984 inzake de toekenning van een vooraf forfaitair vastgesteld steunbedrag voor de particuliere opslag van hele geslachte dieren, halve geslachte dieren, achtervoeten en voorvoeten van runderen <sup>(3)</sup>,

heeft het Hof (Tweede Kamer), samengesteld als volgt: J. L. Murray, kamerpresident; G. F. Mancini en F. A. Schockweiler, rechters; advocaat-generaal: C. Gulmann; griffier: L. Hewlett, administrateur, op 10 december 1992 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

*In een geval als bedoeld in het hoofdgeding moet artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2267/84 van de Commissie van 31 juli 1984 inzake de toekenning van een vooraf forfaitair vastgesteld steunbedrag voor de particuliere opslag van hele geslachte dieren, halve geslachte dieren, achtervoeten en voorvoeten van runderen, aldus worden uitgelegd, dat de periode gedurende welke de produkten die het voorwerp uitmaken van een contract voor particuliere opslag tegelijkertijd onder het stelsel van douane-entrepots of vrije zones kunnen blijven, verstrijkt vóór de termijn die de exporteur uit hoofde van de hem toegekende steun voor particuliere opslag in acht moet nemen.*

#### BESCHIKKING VAN HET HOF

van 18 november 1992

**in zaak C-118/91: Franse Republiek tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen <sup>(1)</sup>**

***(Afdoening zonder beslissing)***

(93/C 9/08)

*(Procestaal: Frans)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-118/91, Franse Republiek (gemachtigden: E. Belliard en C. Chavance) tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: G. Rozet en P. Hetsch), betreffende een beroep tot nietigverklaring van de in de brief van 18 februari 1991 van de Commissie vervatte beschikking inzake de goedkeuring van de rekeningen van de Lid-Staten met betrekking tot de door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, gefinancierde uitgaven over het begrotingsjaar 1988, heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, President; C. N. Kakouris, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Zuleeg en J. L. Murray, kamerpresidenten; G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse en P. J. G. Kapteyn, rechters; advocaat-generaal: G. Tesaro; griffier: J.-G. Giraud, op 18 november 1992 een beschikking gegeven waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Op het beroep behoeft niet te worden beslist.*
2. *Elk der partijen zal de eigen kosten dragen.*

<sup>(1)</sup> PB nr. C 277 van 24. 10. 1991, blz. 3.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 87 van 1. 4. 1980, blz. 42.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 208 van 3. 8. 1984, blz. 31.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 156 van 14. 6. 1991, blz. 4.

**Beroep, op 26 november 1992 ingesteld door Bondsrepubliek Duitsland tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen**

(Zaak C-400/92)

(93/C 9/09)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 26 november 1992 beroep ingesteld tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen door Bondsrepubliek Duitsland, vertegenwoordigd door D. Sellner, advocaat te Bonn, en E. Röder, Ministerialrat bij het Bondsministerie van Economische Zaken.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

1. de beschikking van de Commissie van 31 juli 1992 (!) nietig te verklaren;
2. subsidiair, de artikelen 2 en 3 van de beschikking van de Commissie van 31 juli 1992 nietig te verklaren;
3. verweerster in de kosten te verwijzen.

*Middelen en voornaamste argumenten*

— Schending van artikel 92, lid 3, onder d), van het EEG-Verdrag juncto artikel 4, lid 7, van Richtlijn 90/684/EEG van de Raad (!): de voorgenomen steun moet als ontwikkelingshulp aan de Volksrepubliek China worden gezien en voldoet aan alle in de richtlijn overgenomen OESO-criteria. De Commissie wijst het karakter van ontwikkelingshulp ten onrechte af met het argument, dat de steun niet noodzakelijk is voor de Chinese staatsrederij Cosco. Het criterium van de noodzakelijkheid van de steun voor de onderneming is echter niet in artikel 4, lid 7, van de bovengenoemde richtlijn terug te vinden. Evenmin komt het voor in de algemene interpretatieregels die de Commissie voor haar beoordeling van steunprojecten heeft geformuleerd in een brief aan de Lid-Staten van 3 januari 1989. Het ontwikkelingshulpeffect voor de Volksrepubliek China — en uitsluitend dat is beslistend — wordt door de Commissie niet in twijfel getrokken.

(!) Betreffende steun van de Bondsrepubliek Duitsland ten behoeve van de order van de Chinese rederij Cosco voor de bouw van vier containerschepen.

(?) PB nr. L 380 van 31. 12. 1990, blz. 27.

- Schending van het gelijkheids- en het vertrouwensbeginsel door invoering van een in artikel 4, lid 7, van Richtlijn 90/684/EEG niet voorzien criterium.
- Beoordelingsfout: het betoog van de Commissie, dat de verleende steun zowel in de scheepsbouw als in de sector zeevervoer de mededinging op de gemeenschappelijke markt kan vervalsen, is niet te verenigen met haar vaststelling, dat zij niet kan aantonen dat de prijsvorming hetzelfde effect heeft als steun aan de betrokken scheepswerven.
- Procedurefout: de wijziging in de praktijk van de Commissie is niet voorwerp van een consultatieprocedure geweest.

**Verzoek van de Cour de Cassation van 17 december 1991 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen C.M.F. Lafforgue en F.F.J. Baux tegen Société civile immobilière Château de Calce en Société Coopérative de Calce**

(Zaak C-403/92)

(93/C 9/10)

De Cour de Cassation heeft bij beschikking van 17 december 1991, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 2 december 1992, in het geding tussen C.M.F. Lafforgue en F.F.J. Baux tegen Société civile immobilière Château de Calce en Société Coopérative de Calce, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

1. Is artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 997/81 van de Commissie (!) van toepassing wanneer wijnbouwers wijn die mag worden aangeduid met een appellation d'origine contrôlée, produceren op gronden van het domein van een château dat is opgedeeld, en zij zich hebben verenigd in een coöperatieve onderneming in de gebouwen waarvan de druivenoogst tot wijn wordt verwerkt?
2. Is het antwoord verschillend wanneer de coöperatieve onderneming onder haar bedrijfsgenoten wijnbouwers telt die gronden bezitten die niet tot het oude domein van het château behoren?

(!) PB nr. L 106 van 16. 4. 1981, blz. 1.



## GERECHT VAN EERSTE AANLEG

ARREST VAN HET GERECHT VAN EERSTE  
AANLEG

van 10 december 1992

in zaak T-33/91: Calvin E. Williams tegen Rekenkamer  
van de Europese Gemeenschappen <sup>(1)</sup>*(Ambtenaar — Ontvankelijkheid — Beoordelingsrapport  
— Regelmatigheid van de beoordelingsprocedure)*

(93/C 9/11)

*(Procestaal: Frans)**(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de  
Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak T-33/91, Calvin E. Williams, ambtenaar van de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen, wonende te Luxemburg, vertegenwoordigd door Jean-Paul Noesen, advocaat te Luxemburg, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg te diens kantore, Rue des Glacis 18, tegen Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen (gemachtigde: Jean-Marie Stenier), betreffende een beroep tot nietigverklaring van verzoekers beoordelingsrapport over de periode 4 januari 1988 tot en met 31 december 1989, heeft het Gerecht (Vierde Kamer), samengesteld als volgt: R. Garcia-Valdecasas, kamerpresident; C. P. Briët en C. W. Bellamy, rechters; griffier: B. Pastor, administrateur, op 10 december 1992 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. Verklaart nietig het besluit van 27 juli 1990 tot vaststelling van verzoekers beoordelingsrapport over de periode 4 januari 1988 tot en met 31 december 1989.
2. Verwijst de Rekenkamer in de kosten van het geding.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 153 van 11. 6. 1991.Beroep, op 1 december 1992 ingesteld door Jean Baiwir  
tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen

(Zaak T-103/92)

(93/C 9/12)

Bij het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen is op 1 december 1992 beroep ingesteld tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen door J. Baiwir, wonende te Court-St-Etienne (België), vertegenwoordigd door G. Vandersanden, advocaat te Brussel, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij A. Schmitt, advocaat aldaar, Avenue Guillaume 62.

Verzoeker concludeert dat het het Gerecht behage:

— nietig te verklaren het besluit van de Commissie van 27 februari 1992 waarbij verzoeker, na te zijn geslaagd voor vergelijkend onderzoek EUR/B/21, is aangesteld als adjunct-assistent bij DG XIX, voor zover hij bij die aanstelling is ingedeeld in rang B 5, salaristrap 1, zonder salarisanciënniteit;

— de Commissie te veroordelen tot betaling van moretaire interesten van 10 % per jaar, te rekenen vanaf de dag van inwerkingtreding van het bestreden besluit, dat wil zeggen 1 maart 1992, tot de datum waarop verzoeker in een hogere salaristrap zal zijn ingedeeld;

— verweerster in de kosten te verwijzen.

*Middelen en voornaamste argumenten*

Verzoeker beroept zich in de eerste plaats op schending van artikel 32 van het Ambtenarenstatuut. Verzoekers overgang naar categorie B in aansluiting op een „interinstitutioneel” vergelijkend onderzoek, terwijl hij daarvoor tot categorie C behoorde, vormt een aanstelling in die zin, dat hij dank zij vergelijkend onderzoek EUR/B/21 is gaan behoren tot een andere ambtenarencategorie dan waartoe hij voorheen behoorde. Bijgevolg had zijn indeling moeten geschieden volgens de in artikel 32 neergelegde regels met betrekking tot aanstellingen, en niet, zoals ten onrechte is gebeurd, op basis van artikel 46, dat de regels bevat voor bevorderingen naar een hogere rang van dezelfde categorie.

Verzoeker betoogt bovendien, dat het bestreden besluit het algemene beginsel van non-discriminatie miskent, voor zover zijn indeling heeft plaatsgevonden volgens andere, voor hem ongunstige, criteria dan die welke op externe geslaagden zijn toegepast, onder het enkele, bedrieglijke voorwendsel dat hij reeds ambtenaar was. Rekening houdend met zijn bekwaamheid en beroepservaring vóór zijn indiensttreding had hij normaliter, indien hij als een nieuwe ambtenaar was beschouwd, in rang B 5, salaristrap 3, moeten worden ingedeeld.

Doorhaling van zaak T-51/92 <sup>(1)</sup>

(93/C 9/13)

De President van de Derde Kamer van het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 20 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak T-51/92: Christiane Verbeeck tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 219 van 26. 8. 1992.

## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

## EUROPEES ECONOMISCH SAMENWERKINGSVERBAND

Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 (1) —  
Oprichting

(93/C 9/14)

1. *Statutaire naam van het EESV*: European Computer Publishers
  2. *Datum van inschrijving van het EESV*: 2. 12. 1992
  3. *Plaats van inschrijving van het EESV*:
    - a) *Lid-Staat*: F
    - b) *Plaats*: 1, rue du Colonel Pierre Avia, F-75015 Paris
  4. *Handelsregisternummer van het EESV*: C 389.217.944
  5. *Publikatie*:
    - a) *Volledige naam van de publikatie*: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales
    - b) *Naam en adres van de uitgever*: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales, 26, rue Desaix, F-75015 Paris
    - c) *Datum van publikatie*: 18. 12. 1992
- 
1. *Statutaire naam van het EESV*: EUREFAP - Groupement européen de référencement et d'approvisionnement
  2. *Datum van inschrijving van het EESV*: 28. 10. 1992
  3. *Plaats van inschrijving van het EESV*:
    - a) *Lid-Staat*: F
    - b) *Plaats*: 62 bis, rue de Bagneux, F-92120 Montrouge
  4. *Handelsregisternummer van het EESV*: C 388-906-455 (92C00060)
  5. *Publikatie*:
    - a) *Volledige naam van de publikatie*: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC)
    - b)
    - c) *Datum van publikatie*: 14. 11. 1992
- 
1. *Statutaire naam van het EESV*: Riskaudit IPSN/GRS International
  2. *Datum van inschrijving van het EESV*: 15. 10. 1992
  3. *Plaats van inschrijving van het EESV*:
    - a) *Lid-Staat*: F
    - b) *Plaats*: Centre d'études de Fontenay, 60-68, avenue Général Leclerc, F-92260 Fontenay-aux-Roses
  4. *Handelsregisternummer van het EESV*: C 388 843 930 (92C00057)
  5. *Publikatie*:
    - a) *Volledige naam van de publikatie*: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC)
    - b)
    - c) *Datum van publikatie*: 20. 11. 1992

(1) PB nr. L 199 van 31. 7. 1985, blz. 1.

